

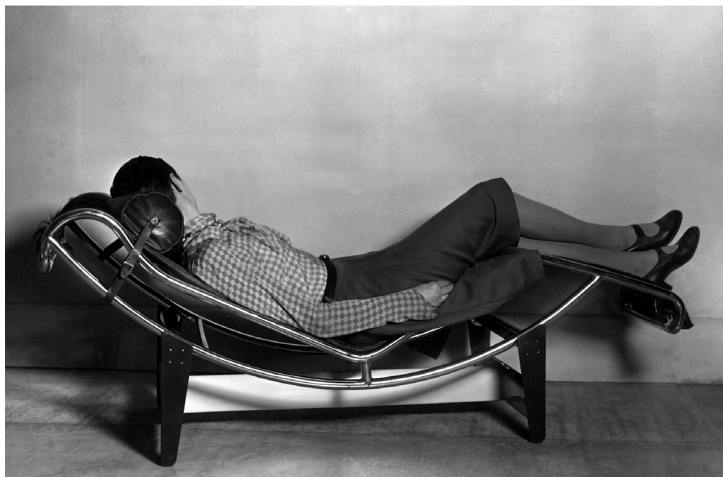
¿Madera o Metal?

Charlotte Perriand

ETSAB — 10/25

breus

breves



Respuesta al artículo del Sr. John Gloag publicado en nuestro número de enero, por Charlotte Perriand, quien, como defensora de las nuevas ideas, ha adoptado un original estilo para expresarlas.

El METAL desempeña en el mobiliario el mismo papel que el cemento en la arquitectura.

ES UNA REVOLUCIÓN.

El FUTURO favorecerá los materiales que mejor resuelvan los problemas planteados por el nuevo hombre:

Entiendo por NUEVO HOMBRE al tipo de individuo que sigue el ritmo del pensamiento científico, que comprende su época y la vive: El Avión, el Transatlántico y el Motor están a su servicio; El deporte le da salud; su casa es su lugar de descanso.

¿CÓMO DEBE SER SU CASA?

La Higiene en cabeza: agua y jabón.

Orden: armarios estándar con compartimentos para cada artículo.

Descanso: máquinas de descanso para un reposo cómodo y agradable.

Camas: sillones: chaise longues:

Sillas y mesas de oficina: Taburetes, algunos altos y otros bajos: sillas Plegables.

La palabra Francesa para muebles, “MEUBLES”, proviene del Latín “mobilis”, que significa cosas que se pueden mover.

Las únicas cosas que entran en esta categoría son las sillas y las mesas.

Hemos planteado el problema; ahora debemos resolverlo...

MATERIAL QUE SE USA ACTUALMENTE Y MATERIAL QUE DEBERÍA UTILIZARSE.

MADERA: sustancia vegetal, por su propia naturaleza propensa a la descomposición, susceptible al efecto de la humedad del aire. “La Calefacción central seca el aire y deforma la madera.” Desde la guerra, ya no disponemos de madera seca: se seca por medios artificiales, y de forma inadecuada.

Contrachapado: Madera compuesta:

Debe utilizarse en paneles, montados sobre una estructura metálica, y permitiendo el “juego”.

METAL: material homogéneo cuyas aleaciones pueden verse afectadas por los ácidos en el aire:

En ese caso, la protección se consigue mediante la oxidación o aplicando una pintura, Duco, etc.

Armarios de chapa metálica martillada:

Para sillas, tubulares metálicas tipo “bicicleta:”

Una bicicleta pesa solo entre 10 y 12 kilogramos.

El peso mínimo, el máximo de resistencia:

Soldadura autógena = Δ

Este proceso permite explorar un amplio abanico de aplicaciones prácticas.

La relación entre el peso necesario para garantizar la resistencia a rotura y las condiciones de construcción, es decir, el coeficiente de seguridad, sería de aproximadamente 6 en el caso del metal y de 10 en el caso de la madera. Para tener la misma solidez, la madera tendría que ser 14 veces más gruesa que el metal:

EMPUJE COMPRESIÓN FLEXIÓN	}	14 veces mayor en madera que en acero
---------------------------------	---	--

CONCLUSIONES TÉCNICAS:

La TORRE EIFFEL nunca podría haberse construido con Madera.

El Metal es superior a la madera; ¿por qué?

El poder de resistencia del metal en sí mismo:

Porque permite la producción en masa en fábricas (reduce la cantidad de mano de obra necesaria);

Porque, gracias a los diferentes medios de fabricación, abre nuevas perspectivas y nuevas oportunidades de diseño;

Porque los revestimientos protectores contra agentes tóxicos no solo reducen el coste de mantenimiento, sino que tienen un considerable valor ESTÉTICO.

El METAL desempeña en el mobiliario el mismo papel que el cemento en arquitectura.

ES UNA REVOLUCIÓN.

ESTÉTICA DEL METAL.

El esmalte para aluminio, el Duco,
el Fosfatado, la pintura,
todos ellos aportan variedad al tratamiento de los metales.

Si utilizamos el metal junto con el cuero para las sillas, con losetas de mármol, vidrio y gomas para las mesas, revestimientos para suelos, cemento, sustancias vegetales,
obtenemos una gama de combinaciones maravillosas y nuevos efectos estéticos.

UNIDAD EN ARQUITECTURA y, una vez más,
POESÍA

Una nueva belleza poética, regenerada por la
ciencia matemática;

Ha producido un nuevo tipo de hombre capaz de
amar con fervor: El “Avion Voisin” de Orly, una fo-
tografía del Mediterráneo y “Ombres Blanches.”

Incluso el Mont Cervin recupera su lugar de ho-
nor.

EN CUANTO AL PÚBLICO:

QUIRÓFANOS: Clínicas, Hospitales:

Mejorar la salud física y moral,

Nada superfluo.

MODA: Fíjese en las tiendas (que satisfacen el
gusto del público).

Fabrican madera metalizada;

Fabrican imitaciones de roble en metal;

Incluso han diseñado una silla de contrachapa-
do, metal y goma en imitación del mármol.

VIVA EL COMERCIO.

EL HOMBRE DEL SIGLO XX:

¿Un INTRUSO? Sí, cuando está rodeado de mue-
bles antiguos, y NO, en el ambiente del nuevo
Interior.

DEPORTE, *indispensable para una vida sana en
una era mecánica.*

La mentalidad moderna también sugiere:

Transparencia, rojos, azules,

El brillo de los pigmentos,

Que las sillas sirven para sentarse,

Que los armarios sirven para guardar nuestras
pertenencias.

Espacio, luz,
La Placer de crear y vivir...
en este siglo nuestro.

BRILLO LEALTAD LIBERTAD
en el pensar y en el crear.

DEBEMOS MANTENERNOS EN FORMA MORAL
Y FÍSICAMENTE.

Mala suerte para quienes no lo hagan.

Ch. Perriand



© Del texto, Charlotte Perriand, “Wood or Metal?” *The Studio* 97, no. 433 (abril 1929): pág. 278-279

© De la edición y la traducción, ETSAB

© De las imágenes, FLC, VG Bild-Kunst, Bonn, 2025 / VG Bild-Kunst, Bonn, 2025 | “Le Corbusier, Designer: Furniture” 1977, Renato De Fusco

Imagen portada: Tumbona Metálica diseñada por Le Corbusier, Pierre Jeanneret y Charlotte Perriand

Imagen interior: Sillón confortable, con acero tratado mediante Duco, y cuero. Por Le Corbusier, Pierre Jeanneret y Charlotte Perriand

Número 46

ETSAB breus — breves és una
col·lecció de lectures editada per:

ETSAB

Escola Tècnica
Superior d'Arquitectura
de Barcelona